

RECORDING TRANSCRIPT
Level 1 Samoan (90903), 2012

ENGINEER TRACK 1

NARRATOR Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Level 1 Samoan for 2012.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

NARRATOR Listen to four passages. You will hear each passage three times. The first time, you will hear the passage as a whole. The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers. Open your booklet to page 2.

NARRATOR First Passage

READER Fa'amanatuina o le Tuto'atasi o Samoa

Fa'alogo i le tala i le Fa'amanatuina o le Tuto'atasi o Samoa. O le Fesili Muamua e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai fesili.

NARRATOR Listen to the story of Samoan Independence. Question One is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua

NARRATOR First reading

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE BEGINS

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER Sa to'atele 'āiga ma uō na ō mai e lagolago mātou i lenā aso. Sa saunia e la mātou kulupu Pasefika ni pese ma siva 'auā le fa'ailogaina o le tuto'atasi. O le tasi o pese sa mātou a'oina o le vi'i lea o le fu'a o Samoa. Sa tau tagi lo'u tinā ina ua mātou usuina le vi'i o le fu'a. Sa tau tagi foi lo'u tinā i le tausaga ua te'a i le taimi na usu ai le vi'i o le fu'a.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER O le tuto'atasi o se aso t'aua tele lea mo tagata Samoa 'auā sa to'atele tagata Samoa na galulue ma le mālosi ina ia mafai ona tuto'atasi Samoa ma ia maua le filēmū. O Tupua Tamasese Lealofi le Tolu, o se tasi lea o tamā ta'uta'ua na ta'ita'iina ma finau mālosi mo le tuto'atasi o Samoa.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION C

READER Sa tuto'atasi Samoa i le aso muamua o Ianuari i le tausaga e 1962. Peita'i ona o le lē lelei o le tau i le masina o Ianuari, ua ala ai ona fa'amanatuina le tuto'atasi i le masina o Iuni.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION D

READER E le'i faigofie le tau a'oina o pese ma siva. Sa lē fiafia ni isi tamaiti i a'ogāmea sa fai i le mālōloga ona ua lē mafai ai ona ta'a'alo. O nisi tamaiti sa faigatā iā i lātou ona a'o taga o siva ona o le tele o suiga. O nisi tamaiti e matamumuli. Sa le'i fa'avaivai faia'oga ma na latou tau sa'ili lava se 'auala e mafai ai ona a'o a mātou siva ma pese ina ia manaia mea uma i le aso o le tuto'atasi. Sa fai a mātou a'ogāmea i aso uma o le vaiaso.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION E

READER Ina ua lata i le taimi mātou te fa'afiafia ai, sa mātou fa'atalitali ma le lē fefe i se tasi o fale'ie 'ae o le taimi lea ua 'amata ona tumu le malae e fai ai fa'afiafiaga i tagata matamata.

Ina ua o'o mai le fa'asologa i le mātou 'au siva, sa mātou savavali i laina e lua aga'i i le malae fa'afiafia. Sa lagona le popole ma le fefe i te'i lava ua i ai se sesē i mātou fa'afiafiaga. Ua mātou taunu'u nei i le malae o fa'afiafiaga, ua tau fai vala'au mai tagata, ua patipati, ua pei ua 'ou fa'alogo i le tagi a se leona. E le'i umi lava 'ae 'amata loa le fa'afiafiaga. Ua leai se mea e sesē pe sasi 'auā ua manatua uma taga. E o'o i le pese, ua matuā lagona lelei leo o le 'au siva. Ua leai ma se vaivai na toe lagona ae na'o le mana'o ia sisiva pea.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 20 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

READER Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga.

NARRATOR Second and third readings, with pauses

READER Fesili Muamua. Fa'aaogā vāega uma o le tala e tali ai le fesili lēnei.

NARRATOR Question One. Use all sections of the passage to answer this question.

READER Vāega A

NARRATOR Section A

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

READER Toe faitau le Vāega A

NARRATOR Section A again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

READER Vāega B

NARRATOR Section B

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

READER Toe faitau le Vāega B

NARRATOR Section B again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

READER Vāega C

NARRATOR Section C

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 20 SECONDS

READER Toe faitau le Vāega C

NARRATOR Section C again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 20 SECONDS

READER Vāega D

NARRATOR Section D

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION D, PAUSE 20 SECONDS

READER Toe faitau le Vāega D

NARRATOR Section D again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION D, PAUSE 20 SECONDS

READER Vāega E

NARRATOR Section E

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION E, PAUSE 20 SECONDS

READER Toe faitau le Vāega E

NARRATOR Section E again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION E, PAUSE 20 SECONDS

READER O le 'ā tu'u atu le tolu minute e siaki ai au tali.

NARRATOR You now have three minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

NARRATOR Second Passage

READER Kuka o le Afiafi

Fa'alogologo i kuka i le leitiō. O le Fesili e Lua e fa'atatau i le faitauga lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai fesili.

NARRATOR Listen to some recipes from callers to a radio programme. Question Two is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua

NARRATOR First reading

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE BEGINS

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER (to read out names)

PESIO O le kuka a lenei 'āiga, o le sapaui na totoe mai i le to'ana'i ananafi lea ua toe fa'avevela, ia ma le saka kalo. E iai ma nai fuālā'au 'aina lea ua fai ai le sālaki, ia 'ae fa'a'uma i le koko Samoa. E to'atolu e faigaluega o le mātou 'āiga, 'ae o mā'ua ma le toea'ina, e nonofo ma fa'amuli i le fale ma fai le kuka.

IOAPO O lenei 'āiga ua ō lava i le mea māmā. Na o le falaoa lava ma le iputī. Ua pei ua 'ova tele le tausiga ananafi. Ua lagona lava le oso o pauna i luga. O lea la ua tonu ai iā mā'ua ma le lo'omatua, ia fa'apāleni. 'Afai ua mamafa ananafi, ia māmā nei. O le lelei o lenei 'āiga, e leai ni tamaiti, e pule ā mā'ua, e pule lava le tama a le lo'omatua ia.

SOLO E le'i vela le kuka. O lea e i ai moa e lua ia sa i le pusa 'aisa, o lea ua fa'avai, 'ae lelei pe 'ā e fesoasoani mai ma ta'u mai po'o le ā se kuka e fai ai 'ae fa'apefea fo'i ona fai.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER (to read out names)

TINEI O la'u kuka lea e fai o le falai mamoe. Ua matuā uma lelei mea i le to'ana'i ananafi. Ua uma fo'i talo na fa'atau mai i le Aso Sa. O nei lā, e leai ā se paga a le alaisa e ina'i ai le falai mamoe. Tātou fa'a-saina ia i lenei aso ua leai se mea 'a'ano. 'Ae momoli lā e le laumoli, ia ua uma mea uma.

SEFO Na 'ou mānava mai loa ananei i le sefulu lua i le aoauli, 'oto loa ma lo'u ma'umaga. O lea lā ua fai le umu lu'au 'ae ina'i i fa'i tao na totoe mai ananafi. Ua na'o le fa'apea ane lava ma fai le umu lu'au e fa'aaogā i ai le ma'umaga manū e le'i mālūlū mai. 'Ae fa'a'uma i le ipu kofe.

SENIA O le alaisa fa'apopo a lenei 'āiga e fai ma le koko Samoa. O lo'u ma'oi lava lēnā. E leai lava se paga a le tama lēnā pe 'ā fa'apea na 'ova ananafi. O la'u tunu alaisa, e lē 'avea i ai le pe'epe'e lololo, 'ae e matuā fa'asuāvaia lava, ina ia alu 'ese ai le koleso 'ea po'o le ā 'ea, lea fai mai e puni ai alā toto o lou tino.

PAULO O la'u papa kiū mamoe ma fatu moa lea e fai. E ina'i i le fa'alifu fa'i ma le lu'au 'ulo, fa'apea le sālaki pakeka mā tamaiti, 'ae momoli i le tama mālūlū fo'i lea o le 'apa valu pasene.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 20 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

READER Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga.

NARRATOR Second and third readings, with pauses

READER Fesili e Lua. Fa'aaogā vāega uma o le tala e tali ai le fesili lēnei.

NARRATOR Question Two. Use all sections of the passage to answer this question.

READER Vāega A

NARRATOR Section A

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

READER Toe faitau le Vāega A

NARRATOR Section A again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

READER Vāega B

NARRATOR Section B

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

READER Toe faitau le Vāega B

NARRATOR Section B again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

READER O le 'ā tu'u atu le tolu minute e siaki ai au tali.

NARRATOR You now have three minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 6

NARRATOR Third Passage

READER Vā o mātua ma fānau

Fa’alogo i le tala e uiga i le vā o fānau ma o lātou mātua. O le Fesili e Tolu e fa’atatau i le tala lēnei. O le ‘ā tu’u atu le 30 sekone e faitau ai fesili.

NARRATOR Listen to a passage about the relationship between children and their parents. Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua

NARRATOR First reading

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE BEGINS

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER E i ai le ‘upu e fa’apea: “E fafaga tama a manu i fuga o lā’au ‘ae o fānau a tagata e fafaga i ‘upu ma tala”. O le ‘auala lea e a’oa’oina ai e le Samoa lana fānau. E fa’atonu ma a’oa’o ina ia tautatala ma āmio fa’aaloalo. E lē gata i lea ‘ae fa’atonu fo’i i le tū, nofo ma savali.

Fa’ata’ita’iga,

‘Aua e te tautala tū i luma o tagata’

‘Aua e te ‘ai savali’

‘Aua e te ‘ai ma tautala’

‘Nofo lelei i lalo ma tautala i tagata’

ma le tele o tū ma aga e fa’asino e le matua ‘auā lava le tulaga o le tausiga o le vāfeāloa’i. E lē gata i lea a’o galuega fai.

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER Fa’ata’ita’iga:

O tama e fai le ma’umaga, fagogota, tapena le fanua ma va’ai mea fafaga a’o teine e teu le fale, tatā ma ‘āuli lavalava, tapena se taumafataga ia pe lalaga fo’i ni fala.

O lo’o fa’amanino ma fa’amamafa mai fo’i e le Tusi Pa’ia, le tatau ona iloa lelei e le fānau le vāfeāloaloa’i ma mātua. “Ia e āva i lou tamā ma lou tinā ina ia fa’alevavevaina ai ou aso i le nu’u o le ‘ā fo’aiina mai e leova lou Atua iā te oe.”

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 20 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

READER Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga.

NARRATOR Second and third readings, with pauses

READER Fesili e Tolu. Fa'aaogā vāega uma o le tala e tali ai le fesili lēnei.

NARRATOR Question Three. Use all sections of the passage to answer this question.

READER Vāega A

NARRATOR Section A

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

READER Toe faitau le Vāega A

NARRATOR Section A again

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

READER Vāega B

NARRATOR Section B

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

READER Toe faitau le Vāega B

NARRATOR Section B again

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

READER O le 'ā tu'u atu le tolu minute e siaki ai au tali.

NARRATOR You now have three minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 8

NARRATOR Fourth Passage

READER O le Fa'i

Fa'alogo i le tala i le la'au o le fa'i. O le Fesili e Fā e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai fesili.

NARRATOR Listen to a passage about the banana tree. Question Four is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua

NARRATOR First reading

ENGINEER FOURTH LISTENING PASSAGE BEGINS

ENGINEER FOURTH LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER E mo'omia tele e fa'i le timu, tau e mafanafana ma le susulu o le la, ina ia ola lelei ai. O le ala lea o le ola lelei o fa'i i le Pasefika.

E tupu a'e tama'i fa'i mai le tātupu fa'i. E tupu umī i luga, e pei lava o isi lā'au, pau lona 'ese'esega, o le fa'i, e leai sona 'ogālā'au, 'ae tutupu ma pipi'i fa'atasi ma isi 'ogāfa'i. E vave tele le tupu a le fa'i. O vaiaso uma, e oso ai laufa'i. E 'amata mai e lanu meamata vaivai.

ENGINEER FOURTH LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER A mavae ni nai aso ona va'aia lea o le fua o le fa'i po'o le tūmoa. E oso mai i le va o laufa'i, ma e pei o se logo. A o'o ina matala le laufa'i o lo'o ufiufi ai le fua o le fa'i po'o le tūmoa, ona va'aia lea o ni 'aputi e pei o ni fugāla'au.

A mavae ni nai vaiaso, ua 'amata to'ulu 'ese lau o le tūmoa, ma aliali mai ai lea o le taufa'i la'ititi lava.

A o'o ina lapo'a ua 'avea loa ma tāifa'i ma fa'asolo ai ina sui le lanu o le pa'u i le lanu samasama, ina ua pula.

E vave pula 'aufa'i pe 'ā lāina i le la. E fialia fo'i i ai manulele, isumu ma pe'a. A 'ova pula fo'i se tāifa'i, ona mātatala lea o pa'ufa'i ma i'u ina 'ai e loi.

ENGINEER FOURTH LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 20 SECONDS

ENGINEER TRACK 9

READER Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga.

NARRATOR Second and third readings, with pauses

READER Fesili e Fā. Fa'aaogā vāega uma o le tala e tali ai le fesili lēnei.

NARRATOR Question Four. Use all sections of the passage to answer this question.

READER Vāega A

NARRATOR Section A

ENGINEER REPEAT FOURTH LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

READER Toe faitau le Vāega A

NARRATOR Section A again

ENGINEER REPEAT FOURTH LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

READER Vāega B

NARRATOR Section B

ENGINEER REPEAT FOURTH LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

READER Toe faitau le Vāega B

NARRATOR Section B again

ENGINEER REPEAT FOURTH LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 5 SECONDS

NARRATOR This is the end of the Listening Passages.